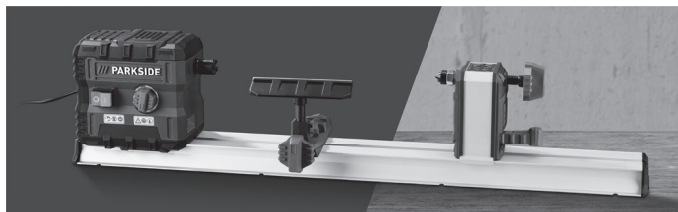




PDF ONLINE
parkside-diy.com



TORNO PDM 600 D2

ES

TORNO

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

GB MT

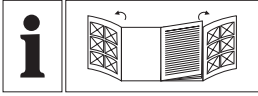
LATHE

User manual
Translation of the original instructions

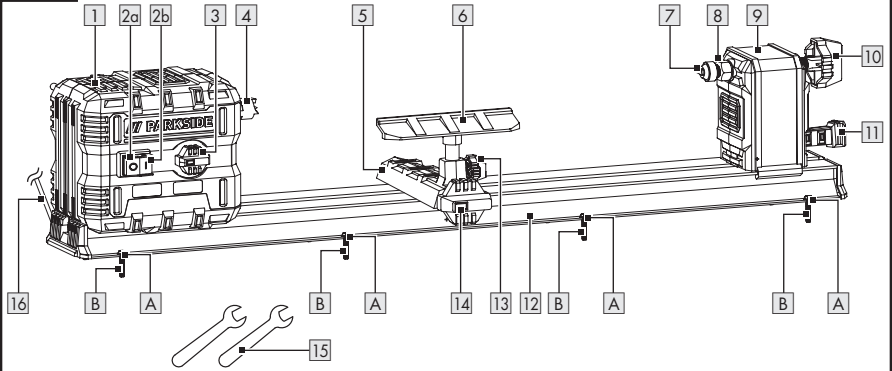
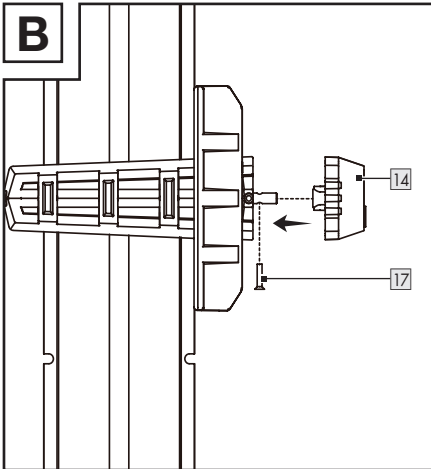
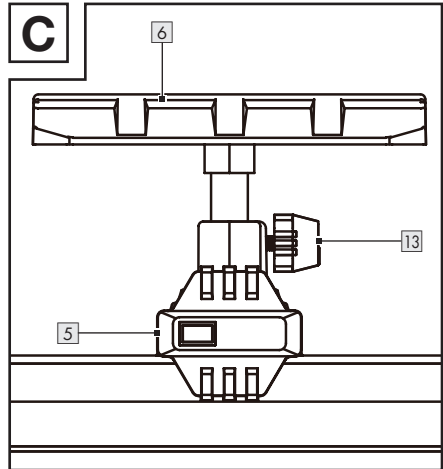
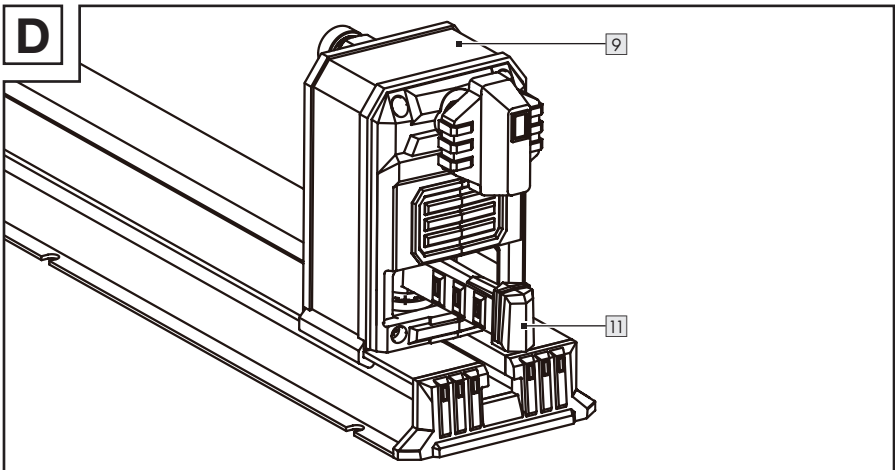
DE AT CH

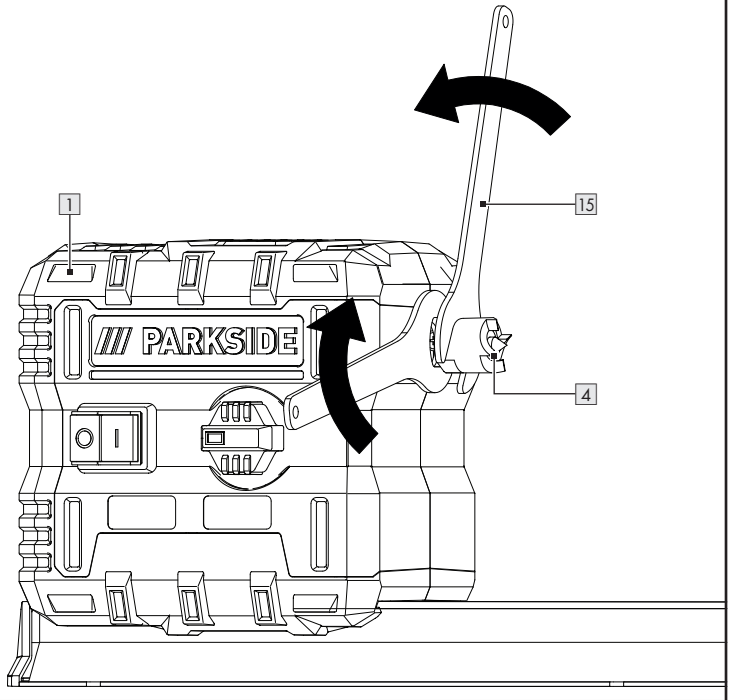
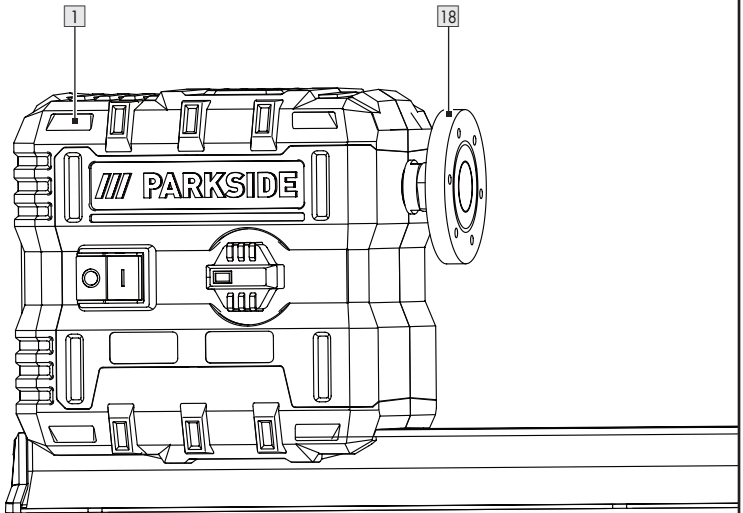
DREHSELMASCHINE

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung



ES	Manual de instrucciones	Página	5
GB/MT	User manual	Page	24
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	41

A**B****C****D**

E**F**

Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	6
Introducción	Página	6
Usado previsto	Página	7
Volumen de suministro	Página	7
Descripción de las piezas	Página	7
Datos técnicos	Página	8
Indicaciones de seguridad	Página	9
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	9
Indicaciones de seguridad para el torno	Página	11
Comportamiento en caso de emergencia	Página	13
Riesgos residuales	Página	13
Antes del primer uso	Página	14
Desembalar el producto	Página	14
Preparación	Página	14
Fijación del producto	Página	14
Montaje y ajuste del soporte de herramientas	Página	14
Instalación del soporte de herramientas	Página	15
Ajuste del contrapunto	Página	15
Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo	Página	15
Montaje de la placa frontal	Página	16
Fijación de la pieza de trabajo en la placa frontal	Página	16
Funcionamiento	Página	17
Encendido y apagado	Página	17
Ajuste de velocidad	Página	17
Información importante sobre el funcionamiento	Página	18
Limpieza y cuidado	Página	18
Limpieza	Página	18
Mantenimiento	Página	19
Reparación	Página	19
Almacenamiento	Página	19
Transporte	Página	19
Subsanación de fallos	Página	20
Eliminación	Página	21
Garantía	Página	21
Tramitación de la garantía	Página	21
Asistencia	Página	22
Declaración UE de conformidad	Página	23

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡ PELIGRO! – Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Utilice protección auditiva.
			Utilice gafas de protección.
	¡ ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Utilice protección antipolvo.
			Utilice una redcilla para el cabello.
	¡ CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Apague el producto y desconecte el enchufe de la toma de corriente si no lo está usando y antes de efectuar cualquier ajuste, realizar trabajos de mantenimiento o limpiarlo.
	¡ ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Está prohibido el uso de guantes.
	Lea el manual de instrucciones.		Tensión/corriente alterna
	Sentido de giro		Símbolo para un producto de la clase de protección II
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad
			Instrucciones de manipulación

TORNO

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este torno (en lo sucesivo “Producto” o “Herramienta eléctrica”) ha sido determinado para trabajar la madera con una herramienta de torneado adecuada. Está prohibido cortar en estado húmedo, así como cortar metal o plástico.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.
- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

Después de desembalar el producto, compruebe si ha recibido todas las piezas y si estas están en buen estado. Antes del uso, elimine todos los materiales de embalaje.

- 1 Torno
- 1 Soporte de herramientas
- 1 Contrapunto
- 1 Bancada de la máquina
- 1 Placa frontal
- 2 Llaves de horquilla (tamaño 24)
- 1 Cíncel de torno para madera (plano/cuadrado)
- 1 Cíncel de torno para madera (hueco)
- 1 Rueda de sujeción (para soporte de herramientas)
- 8 Tornillos de fijación
- 1 Tornillo
- 1 Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

(Fig. A)

- 1 Unidad de motor
- 2a Interruptor de encendido
- 2b Interruptor de apagado
- 3 Control de velocidad
- 4 Centro de accionamiento del cabezal fijo
- 5 Base para herramientas
- 6 Soporte de herramientas
- 7 Punta de centrado
- 8 Contratuerca
- 9 Contrapunto
- 10 Rueda manual
- 11 Palanca de sujeción (contrapunto)
- 12 Bancada de la máquina
- 13 Tornillo de ajuste
- 14 Rueda de sujeción (para soporte de herramientas)
- 15 Llave de horquilla
- 16 Cable de conexión con enchufe
- A Orificio oblongo
- B Tornillo de fijación

(Fig. B)

- 17 Tornillo

(Fig. F)

- 18 Placa frontal

● Datos técnicos

Torno	PDM 600 D2
Número de modelo:	
– con enchufe VDE:	HG12013
– con enchufe CH:	HG12013-CH
Tensión nominal:	230–240 V~, 50 Hz
Potencia nominal:	550 W
Modo operativo:	S1 *
Velocidad al ralentí n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Longitud máx. pieza de trabajo:	60 cm
Ø pieza de trabajo máx.:	25 cm
Rosca del cabezal del husillo:	M 18 × 1,5
Peso:	aprox. 6,5 kg
* Modo operativo S1, modo continuo	

Valores de emisión de ruido

El valor medido de emisión de ruido se calcula conforme a la EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica en el lugar del usuario suele ser:

Nivel de presión acústica L_{pA} :	88,1 dB
Inseguridad K_{pA} :	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA} :	101,1 dB
Inseguridad K_{WA} :	3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- ▶ El valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, el valor total de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.

- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea

a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.

- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el torno

- Familiarícese con las características de la máquina y la técnica de torneado antes de poner en marcha la máquina.
- Compruebe todas las piezas de trabajo en busca de grietas o nudos. Las uniones pegadas deben estar completamente endurecidas antes de voltearlas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien bloqueada y que todos los accesorios estén sujetos.
- Antes de encender la máquina, asegúrese de que la pieza de trabajo pueda girar libremente girándola a mano.
- Mantenga alejadas sus manos y dedos de la pieza de trabajo giratoria.
- Apague la máquina y espere a que se pare antes de realizar los ajustes en la pieza de trabajo, el contrapunto o el soporte de herramientas.

- El mantenimiento, los ajustes, la calibración y la limpieza solo deben realizarse con el motor apagado.
- La máquina solo ha sido diseñada para su uso con cinceles de torno.
- Guarde siempre el cincel de torno de forma segura antes de salir del área de trabajo.
- No utilice el torno sin las cubiertas y dispositivos de protección.
- Mantener afiladas las herramientas de corte.
- Utilice la velocidad más baja cuando inicie una nueva pieza de trabajo.
- Mantenga siempre el torno a la velocidad más lenta. Si el torno vibra debido a una velocidad excesiva, existe el peligro de que la pieza de trabajo sea proyectada o de que pierda el control de la herramienta de corte.
- No permita que las herramientas de corte muerdan la pieza de trabajo. La madera puede partirse o salir proyectada del torno.
- Posicione siempre el soporte de herramientas sobre la línea central del torno al dar forma a una pieza de trabajo.
- Antes de fijar una pieza de trabajo en la placa frontal, trabájela para que quede lo más redonda posible. Esto minimizará las vibraciones al girar la pieza de trabajo. Fije siempre la pieza de trabajo de forma segura a la placa frontal. De lo contrario, la pieza de trabajo puede salir proyectada del torno.
- Utilice un cepillo o aire comprimido para eliminar las virutas de madera; nunca use sus manos. Las virutas estarán afiladas.
- La herramienta de corte siempre debe estar bien sujeta al mandril de sujeción y ajustada para limitar el saliente desde la pieza de madera. Esto reduce la posibilidad de que la herramienta se rompa o se doble.
- No cruce el torno mientras está en funcionamiento.
- Introduzca la pieza de trabajo en la herramienta de corte solo en sentido contrario al del giro. La pieza de trabajo siempre debe girar hacia usted.
- No deje el dispositivo desatendido cuando esté conectado a una toma de corriente; apáguelo y desconéctelo de la toma antes de irse.
- Este producto no es un juguete. Mantener fuera del alcance de los niños.
- Algunos polvos generados durante el mecanizado de piezas de trabajo contienen sustancias químicas que provocan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son:
 - El plomo de pinturas que contengan plomo
 - La sílice cristalina procedente de ladrillos y cemento u otros productos de mampostería
 - Arsénico y cromo de la madera tratada químicamente
- En función de la frecuencia con que realice este trabajo, su riesgo variará. Para reducir su exposición a estos productos químicos: Trabaje en una zona bien ventilada y con equipos de seguridad homologados, como máscaras antipolvo diseñadas específicamente para filtrar partículas microscópicas.
- Las personas con marcapasos deben consultar a su médico antes de utilizar el producto. Los campos electromagnéticos en las proximidades del marcapasos pueden hacer que este funcione mal o falle. Asimismo, las personas con marcapasos deben:
 - Evitar trabajar solos.
- Realizar el mantenimiento y la comprobación de forma correcta para evitar una descarga eléctrica.

- Las advertencias, precauciones e instrucciones descritas en este manual del usuario pueden no cubrir todas las condiciones y situaciones posibles. El operador debe entender que el sentido común y la precaución son factores que no pueden ser incorporados en este producto, sino que deben ser proporcionados por el operador.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de placas frontales

- Asegúrese de que la placa frontal tiene el tamaño correcto para apoyar la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien fijada a la placa frontal.
- Antes del montaje, corte la pieza de trabajo en una placa frontal lo más parecido posible a la forma final.
- Para girar la placa frontal, use solo cinceles raspadores. Los cinceles de corte pueden ser fácilmente arrancados de las manos.
- Asegúrese de que el cincel de torno no pueda interferir con los tornillos de sujeción en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario,

repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Trabaje solo con maderas seleccionadas sin defectos como:
 - Nudos
 - Grietas transversales
 - Grietas superficiales
 La madera defectuosa tiende a astillarse y representa un riesgo durante el trabajo.
- Las maderas mal encoladas pueden explotar durante el mecanizado debido a la fuerza centrífuga.
- Antes de sujetar: Corte la pieza de trabajo en bruto en una forma cuadrada, céntrela y asegúrese de sujetarla de forma segura. El desequilibrio en la pieza de trabajo puede provocar peligro de lesiones.
- Existe peligro de lesiones debido a una guía insegura de la herramienta cuando el soporte de la herramienta no está exactamente ajustado y la herramienta de torneado está desafilada. El requisito previo para un torneado adecuado es que las herramientas de torneado estén impecables y afiladas.
- Existe peligro para la salud debido al movimiento rotativo de la pieza de trabajo cuando se tiene cabello largo y la ropa suelta. Utilice el equipo de protección individual como una redcilla para el cabello y ropa ajustada.
- Existe peligro para la salud debido al polvo o virutas de madera. Utilice el equipo de protección individual como protección ocular y máscara antipolvo.

- Existe peligro para la salud debido a la electricidad cuando se utilizan cables de conexión eléctrica no adecuados.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones tomadas, pueden existir riesgos residuales no obvios.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar siguiendo las “Indicaciones de seguridad”, el “Uso previsto” y el manual de instrucciones en su totalidad.
- Antes de realizar los trabajos de ajuste o mantenimiento: Apague el producto. Desconecte el enchufe de la toma de corriente.

● **Antes del primer uso**

● **Desembalar el producto**

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase “Volumen de suministro”).
3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● **Preparación**

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Los datos de la placa de características deben coincidir con los datos de la tensión nominal.
- ▶ Conecte el producto solo a una toma de corriente con toma de tierra instalada de forma correcta con una tensión nominal de 16 A.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Prepare el área de trabajo donde desea instalar el producto. Asegúrese de que haya el espacio suficiente para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas. El producto ha sido diseñado para trabajar en interiores y debe instalarse sobre una superficie nivelada y firme.
- ▶ Instale el producto de forma segura, es decir, bien atornillado a un banco de trabajo, soporte para máquinas o similar.
- ▶ Antes de la puesta en marcha: Las cubiertas y los equipos de seguridad deben estar montados de forma correcta.
- ▶ Si la madera ya ha sido mecanizada: Busque cualquier objeto extraño como clavos, tornillos, etc.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Desconecte siempre el enchufe [16] de la toma de corriente antes de trabajar en el producto.

● **Fijación del producto**

Fig. A

- Utilice el orificio oblongo [A] y los tornillos de fijación [B] para atornillar el producto a un banco de trabajo, soporte para máquinas o similar antes de ponerlo en funcionamiento.

● **Montaje y ajuste del soporte de herramientas**

Fig. B, C

1. Utilice el tornillo [17] para fijar la rueda de sujeción [14] en la parte inferior de la base para herramientas [5] (Fig. B).

2. Inserte el soporte de herramientas **6** en el orificio de alojamiento de la base para herramientas **5** (Fig. C).
3. Fije el soporte de herramientas **6** con el tornillo de ajuste **13** a la altura deseada.

● Instalación del soporte de herramientas

1. Aflojar el soporte de herramientas **6**: Gire el tornillo de ajuste **13** en sentido antihorario.
2. Aflojar la base para herramientas **5**: Gire la rueda de sujeción **14** en sentido antihorario.
3. Ajuste la posición del soporte de herramientas **6**. El soporte de herramientas debe estar lo más cerca posible a la pieza de trabajo, pero sin tocarla.
4. Fijar el soporte de herramientas **6**: Gire el tornillo de ajuste **13** en sentido horario.
5. Fijar la base para herramientas **5**: Gire la rueda de sujeción **14** en sentido horario.

● Ajuste del contrapunto

Fig. D

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Apriete bien el soporte de herramientas **6** para que no pueda girarse hacia la pieza de trabajo.

NOTA

- ▶ La abrazadera está cargada por resorte.
- ▶ Si encuentra una fuerte resistencia: Empiece a levantar la palanca de sujeción **11**.

1. Afloje la palanca de sujeción **11** del contrapunto para ajustar la distancia entre el contrapunto **9** y el centro de accionamiento del cabezal fijo **4**.

2. Cuando se alcance la posición deseada del contrapunto **9**: Vuelva a apretar bien la palanca de sujeción **11**.

Desbloquear la palanca de sujeción

1. Gire la palanca de sujeción **11** tanto como sea posible en sentido antihorario.
2. Pliegue la palanca de sujeción **11** hacia arriba. Gire la palanca de sujeción en sentido horario.
3. Presione la palanca de sujeción **11** hacia abajo.
4. Dependiendo de cuánto se haya girado la palanca de sujeción **11**: Repita el proceso de 4 a 7 veces.

Bloquear la palanca de sujeción

1. Gire la palanca de sujeción **11** tanto como sea posible en sentido horario.
2. Pliegue la palanca de sujeción **11** hacia arriba. Gire la palanca de sujeción en sentido antihorario.
3. Presione la palanca de sujeción **11** hacia abajo.
4. Dependiendo de cuánto se haya girado la palanca de sujeción **11**: Repita el proceso de 4 a 7 veces.

● Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo

Fig. E

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ Antes de poner en marcha el producto: Gire a mano la pieza de trabajo para comprobar el ajuste. Asegúrese de que:
 - Haya el suficiente espacio entre el producto y la pieza de trabajo
 - La pieza de trabajo no entre en contacto con el soporte de herramientas **6**

NOTA

- ▶ Para este paso, se necesita un martillo para madera (no incluido en el volumen de suministro).
- ▶ Si el diámetro de los extremos es mayor de 5 cm: Corte las esquinas de la pieza de trabajo. De este modo, se puede girar de forma más fácil y segura.

1. Aflojar el centro de accionamiento del cabezal fijo [4]: Utilice la llave de horquilla [15].
2. Sitúe el centro de la pieza de trabajo: Dibuje líneas diagonales a ambos extremos de la pieza de trabajo. El punto donde cortan las dos líneas indica el centro de la pieza de trabajo.
3. En uno de los extremos de la pieza de trabajo: Realice un corte de sierra de aprox. 2 mm de profundidad a lo largo de la diagonal para alojar el centro de accionamiento del cabezal fijo [4].
4. Golpee suavemente con un martillo para madera en el centro de los cortes biselados sobre el extremo de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo [4]. Proteja el extremo roscado del centro de accionamiento del cabezal fijo para evitar que ningún objeto dañe la rosca.
5. Medir la longitud total de la pieza de trabajo: Utilice el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] y la punta de centrado [7] en cada extremo.
6. Afloje la palanca de sujeción [11]. Ajuste la distancia entre el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] y la punta de centrado [7] para que haya una distancia ligeramente mayor que la longitud total medida de la pieza de trabajo.
7. Atornille el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] junto con la pieza de trabajo en la unidad de motor [1].

8. Ajuste la presión de sujeción con la rueda manual [10]. Fije la punta de centrado [7] con la contratuerca [8].
9. Coloque la base para herramientas [5] con soporte de herramientas [6] a una distancia de aprox. 3 mm de la pieza de trabajo.

● Montaje de la placa frontal

Fig. F

NOTA

- ▶ La placa frontal [18] ofrece una sujeción firme y segura para una gran variedad de objetos torneados como platos, cuencos, ollas y piezas redondas.

1. Afloje el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] (véase “Fijación de la pieza de trabajo en el centro de accionamiento del cabezal fijo”).
2. Atornille la placa frontal [18] en el husillo del cabezal fijo. Apriete a mano con la llave de horquilla [15].

● Fijación de la pieza de trabajo en la placa frontal

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ El cincel de torno no debería tocar los tornillos de sujeción en las dimensiones finales de la pieza de trabajo.

NOTA

- ▶ Las piezas de trabajo que no puedan mecanizarse con el centro de accionamiento del cabezal fijo [4] deberán fijarse en su lugar a una placa frontal [18] o a una contrapieza, como un mandril de sujeción o un bloque de madera.

NOTA

- ▶ Fijar la placa frontal [18] a la pieza de trabajo: Esto puede hacerse con tornillos para madera (no incluidos en el volumen de suministro), que se atornillan directamente en la pieza de trabajo.
- ▶ Si las dimensiones de corte previstas no permiten tornillos: Puede ser necesaria una contrapieza.

1. Antes de montar el panel frontal [18]: Corte la pieza de trabajo lo más parecido posible a la forma final.
2. Fije bien la placa frontal [18] a la pieza de trabajo. En su caso, utilice una contrapieza (véase “Fabricación de una contrapieza”).

Fabricación de una contrapieza

NOTA

- ▶ Utilice solo tornillos para madera que no sean cónicos. No utilice tornillos para madera con cabeza cónica.

1. Utilice un bloque de madera antiguo con 2 superficies planas y paralelas opuestas.
2. Determine y marque el centro del montante.
3. Pegue el montante (bloque de madera) a la pieza de trabajo, si fuera necesario.
4. Fije la pieza de trabajo al montante.
5. Fije la pieza de trabajo con tornillos (no incluidos en el volumen de suministro) a la placa frontal [18].
6. Sujete el montante a la pieza de trabajo y espere a que la cola esté seca según las recomendaciones del fabricante de la cola.
7. Si no está permitido el uso de tornillos en la pieza de trabajo: Pegue la pieza de trabajo entre las fugas con un trozo de papel. Esto permite la separación posterior sin dañar la pieza de trabajo.

● Funcionamiento

● Encendido y apagado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

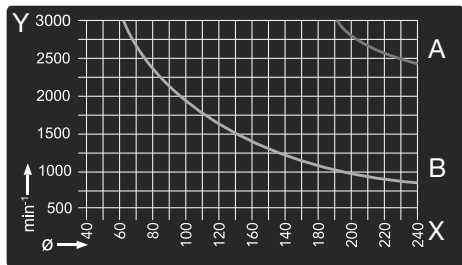
- ▶ El producto arranca de inmediato a la velocidad ajustada.
- Encendido: Coloque el interruptor de encendido [2a] en la posición I.
- Apagado: Coloque el interruptor de apagado [2b] en la posición O.

● Ajuste de velocidad

NOTA

- ▶ Se debe ajustar la velocidad adecuada en función de la pieza de trabajo que se vaya a mecanizar.
- ▶ Utilice el control de velocidad electrónico para ajustar la velocidad de forma continua.

1. Ajuste de velocidad: Utilice el control de velocidad [3]. La velocidad requerida depende del diámetro de la pieza de trabajo.



Eje	Indicador
X	\varnothing Diámetro de la pieza de trabajo
Y	min^{-1} Velocidad

Curva	Indicador
A	Velocidad máxima
B	Velocidad ideal


2. Empiece con el diámetro de la pieza de trabajo y sígalo verticalmente hacia arriba.
3. Lea la velocidad a la que la línea se encuentra con la curva.

● Información importante sobre el funcionamiento

NOTA

- ▶ Consulte la documentación especializada sobre técnicas de torneado.
- ▶ Al seleccionar la madera para sus trabajos de torneado: Preste atención a los nudos y movimientos de contracción. Utilice solo madera que no tenga grietas ni nudos (preste atención a la presión con la herramienta de torneado en caso de nudos pequeños).
- ▶ Compruebe siempre con la mano si la pieza está asegurada de manera segura.
- ▶ Utilice solo un cincel de torno original afilado.
- ▶ Al toronar discos de madera: No se pare en la trayectoria de la pieza de trabajo.
- ▶ Utilice una sierra de cinta o de calar para cortar lo mejor posible piezas grandes y desequilibradas. Si las piezas tienen un gran desequilibrio, representan un peligro para su salud y la vida útil del producto.
- ▶ Siempre comience con la velocidad más baja posible en nuevos trabajos y aumente a medida que aumenta la resistencia de la pieza de trabajo a toronar.


NOTA

- ▶ No utilice discos de madera con grietas por contracción. Existe un alto riesgo de que estos discos se rompan si están expuestos a fuerzas centrífugas.
- ▶ No sobrepase el tamaño máximo de la pieza de trabajo.
- ▶ Si el producto está bloqueado: Desconecte primero el enchufe  de la toma de corriente antes de empezar a buscar fallos.
- ▶ Para sus trabajos de torneado: Colóquese en el producto, de modo que pueda guiar el cincel de forma efectiva en el portaherramientas.
- ▶ Utilice solo herramientas de corte recomendadas para los trabajos de torneado.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe  de la toma de corriente y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños en el producto!

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

NOTA

- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

- Después de cada uso y antes de guardarlo: Elimine la suciedad del producto.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.

● Mantenimiento

- El producto no requiere ningún tipo de mantenimiento.
- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej., hojas de sierra) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).
- Compruebe los daños y el correcto asiento de las cubiertas y los dispositivos de protección. Si es necesario, cámbielos.

Piezas de repuesto/accesorios

- Los clientes pueden adquirir accesorios y piezas de repuesto compatibles en www.optimex-shop.com.
- Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Los pedidos solo pueden realizarse y tramitarse online.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
15 Llave de horquilla	99945873001
18 Placa frontal	99945873004
Cinzel de torno para madera (plano/ cuadrado)	99945873005
Cinzel de torno para madera (hueco)	99945873002
B Tornillo de fijación	99945873003

● Reparación

- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión **16** de este producto resulta dañado, solo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Almacenamiento

- Antes del almacenamiento: Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Guarde el producto en su embalaje original.

● Transporte

- Antes de transportar el producto: Apague el producto. Desconecte el producto del suministro de corriente.

- Utilice un mínimo de dos personas para llevar el producto. Transporte el producto por la bancada de la máquina **12**.
- Proteja el producto contra golpes y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.
- Nunca utilice los dispositivos de protección para la manipulación o el transporte.
- Transporte el producto en su embalaje original.

● **Subsanación de fallos**

Problema	Causa posible	Solución
La calidad de corte es mala.	La herramienta de corte está desafilada.	Afilar o reemplazar la herramienta de corte.
	Corte demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
	La herramienta de corte se coloca debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Bajar la herramienta de corte hasta un máximo de 3 mm por encima del centro de la pieza de trabajo.
	Velocidad de giro muy lenta	Ajustar la velocidad (véase “Ajuste de velocidad”).
Vibraciones excesivas al torneear piezas de trabajo finas.	La herramienta de corte está por debajo de la línea central de la pieza de trabajo.	Eleve la herramienta de corte hasta la línea central de la pieza de trabajo.
	Corte demasiado agresivo.	Reduzca la presión de trabajo.
Vibraciones excesivas al torneear piezas de trabajo grandes o cuencos.	Cabezal fijo y/o contrapunto 9 mal posicionados en los extremos de la pieza de trabajo.	Compruebe si las puntas de la pieza de trabajo del cabezal fijo y/o del contrapunto 9 están correctamente colocados en el centro de la pieza de trabajo.
	La pieza de trabajo no está equilibrada.	Corte el extremo de la pieza de trabajo hasta que esté equilibrada.
El producto no funciona.	El enchufe 16 no está conectado a la toma de corriente.	Conecte el enchufe 16 a la toma de corriente.
El producto no se apaga.	Interruptor de red y/o cableado interno dañados o defectuosos.	Desconecte de inmediato el enchufe 16 de la toma de corriente. No utilice el producto hasta que haya sido reparado por un técnico cualificado.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustuiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 458730_2401) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 458730_2401 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 458730_2401)

IAN: 458730_2401
Identificación del producto: "PARKSIDE" Torno
Número de modelo: HG12013

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018



Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	07.05.2024		
Lugar	Fecha	ppa. Stefan Haensel Procurador	ppa. Jghs Buchheim Procurador



















ES



ES 23

List of pictograms used	Page	25
Introduction	Page	25
Intended use	Page	26
Scope of delivery	Page	26
Parts description	Page	26
Technical data	Page	26
Safety instructions	Page	27
General power tool safety warnings	Page	27
Safety instructions for the wood-turning machine	Page	29
Behaviour in emergency situations	Page	31
Residual risks	Page	31
Before first use	Page	32
Unpacking the product	Page	32
Preparation	Page	32
Attaching the product	Page	32
Installing and adjusting the tool support	Page	32
Setting up the tool support	Page	33
Adjusting the tailstock	Page	33
Securing the workpiece on the headstock drive centre	Page	33
Assembling the face plate	Page	34
Securing the workpiece on the face plate	Page	34
Operation	Page	35
Switching on and off	Page	35
Adjusting the speed	Page	35
Important information for operation	Page	35
Cleaning and care	Page	36
Cleaning	Page	36
Maintenance	Page	36
Repair	Page	37
Storage	Page	37
Transportation	Page	37
Troubleshooting	Page	37
Disposal	Page	38
Warranty	Page	38
Warranty claim procedure	Page	39
Service	Page	39
EU declaration of conformity	Page	40

List of pictograms used

	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)		Wear hearing protection.
			Wear eye protection.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Wear dust protection.
			Wear a hair net.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Switch off the product and remove the mains plug  from the mains socket before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		The use of gloves is prohibited.
	Read the user manual.		Alternating current/voltage
	Direction of rotation		Symbol for a protection class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information
			Instructions for use

LATHE

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal.

Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- The lathe (hereinafter “product” or “power tool”) is intended for processing wood using a suitable turning tool. Cutting in wet condition and cutting metal or plastic are prohibited.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.
- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!




















After unpacking the product, check if the delivery is complete and if all parts are in good condition. Remove all packaging materials before use.

- 1 Lathe
- 1 Tool support
- 1 Tailstock
- 1 Machine bed
- 1 Face plate
- 2 Spanners (size 24)
- 1 Wood-turning chisel (flat/angular)
- 1 Wood-turning chisel (hollow)
- 1 Tightening wheel (for the tool support)

- 8 Fastening screws
- 1 Screw
- 1 User manual

● Parts description

(Fig. A)

-  Motor unit
-  On switch
-  Off switch
-  Speed control
-  Headstock drive centre
-  Tool support base
-  Tool support
-  Centring pin
-  Lock nut
-  Tailstock
-  Hand wheel
-  Clamping lever (tailstock)
-  Machine bed
-  Locking screw
-  Tightening wheel (for the tool support)
-  Spanners
-  Mains cord with mains plug
-  Elongated holes
-  Fastening screws

(Fig. B)

-  Screw

(Fig. F)

-  Face plate

● Technical data

Lathe	PDM 600 D2
Model number:	
– with VDE plug:	HG12013
– with CH plug:	HG12013-CH
Rated voltage:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal output:	550 W
Operating mode:	S1 *
Idle speed n_0 :	800–3000 min ⁻¹

Max. workpiece length:	60 cm
Max. workpiece Ø:	25 cm
Spindle head thread:	M 18 × 1.5
Weight:	approx. 6.5 kg
* Operating mode S1, continuous operation	

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

Sound pressure level L_{pA} :	88.1 dB
Uncertainty K_{pA} :	3 dB
Sound power level L_{WA} :	101.1 dB
Uncertainty K_{WA} :	3 dB

WARNING!



Wear hearing protection!

NOTE

- ▶ The noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used and, in particular, the kind of workpiece being worked, the noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (wherein all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



Safety instructions

- General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are

dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Safety instructions for the wood-turning machine

- Familiarise yourself with the properties of the machine and the wood-turning technology before starting the machine.

- Check all workpieces for cracks or knots. Adhesive joints must be fully hardened before turning.
- Make sure the workpiece is securely engaged and all attachments are secured.
- Before switching on the machine, ensure that the workpiece can turn freely by turning it by hand.
- Keep your hands and fingers away from the rotating workpiece.
- Switch off the machine and wait until it has come to a standstill before adjusting the workpiece, tailstock or tool support.
- Maintenance, setting, calibration and cleaning may only be carried out with the engine switched off.
- The machine is only intended for use with wood-turning chisels.
- Always store the wood-turning chisel in a safe place before leaving the workplace.
- Do not operate the wood-turning machine without covers and protective devices.
- Keep cutting tools sharp.
- Use the lowest speed when starting a new workpiece.
- Always stop the wood-turning machine at the slowest speed. If the wood-turning machine runs so fast that it vibrates, there is a danger that the workpiece will be thrown or the cutting tool pulled out of your hands.
- Do not let cutting tools bite into the workpiece. The wood can be split or thrown from the lathe.
- Always position the tool support above the centre line of the wood-turning machine when shaping a workpiece.
- Before attaching a workpiece to the front plate, always plan as roughly as possible to make it as round as possible. This minimises the vibrations when rotating the workpiece. Always attach the workpiece securely to the front plate. Otherwise the workpiece can be thrown away from the woodturning machine.
- Use a brush or compressed air to remove wood chippings; never your hands. The chips will be sharp.
- The cutting tool must always sit firmly in the clamping chuck and be adjusted so that the protrusion from the piece of wood is limited. This reduces the chance of the tool breaking or bending.
- The wood-turning machine must not be crossed while it is in operation.
- Only insert the workpiece into a cutting tool against the direction of rotation. The workpiece must always turn towards you.
- Do not leave the device unattended when it is plugged into a socket, turn it off and pull it out of the socket before leaving it.
- This product is not a toy. Keep out of the reach of children.
- Some dusts caused by the machining contain chemicals known to cause cancer, birth defects, or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
 - Lead from lead paints
 - Crystalline silica from bricks and cement or other masonry products
 - Arsenic and chromium from chemically treated wood
- Your risk will vary depending on how often you carry out this work. To reduce your exposure to these chemicals: Work in a well-ventilated area and work with approved safety devices, such as dust masks that have been specially designed to filter out microscopic particles.

- People with pacemakers should consult their doctor before use. Electromagnetic fields in the vicinity of the pacemaker can interfere with the pacemaker or cause the pacemaker to fail. Furthermore, people with pacemakers should:
 - Avoid working alone.
- Properly maintain and check to avoid an electric shock.
- The warnings, precautionary measures and instructions described in this user manual cannot cover all possible conditions and situations. The operator must understand that common sense and caution are factors that cannot be built into this product but must be provided by the operator.
- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

Additional safety instructions for the use of face plates

- Make sure the face plate is the correct size to support the workpiece.
- Make sure that the workpiece is securely attached to the face plate.
- Before mounting the workpiece on a face plate, cut the workpiece as close as possible to the final shape.
- Only use a scraper chisel to turn the face plate. Cutting chisels can be pulled out of your hands easily.
- Make sure that the wood-turning chisel cannot interfere with the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Only use selected timbers without faults such as:
 - Knots
 - Transverse cracks
 - Surface cracks
 Defective wood is prone to splintering and becomes a risk when working.
- Timbers that are not carefully glued can explode due to the centrifugal force during machining.
- Before clamping: Cut the raw workpiece into a square shape, centre it and ensure that it is securely clamped. Imbalance in the workpiece leads to the danger of injury.
- Danger of injury due to unsafe tool guidance if the tool support is not positioned precisely and the wood-turning tool is blunt. A prerequisite for correct wood-turning is a flawless, sharpened wood-turning tool.
- Danger to health due to the rotating workpiece if hair is long and clothing loose. Wear personal protective equipment such as a hair net and close-fitting clothing.

- Risk to health from wood dust or wood chippings. Wear personal protective equipment such as protective goggles and dust masks.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the chapters “Safety instructions” and “Intended use” are observed along with the whole of the user manual.
- Before performing setting or maintenance work: Switch off the product. Remove the mains plug from the mains socket.

● **Before first use**

● **Unpacking the product**

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● **Preparation**

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- ▶ The data on the type plate has to match with the mains power data.
- ▶ Only connect the product to a correctly installed protective mains socket, with fuse protection of at least 16 A.

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ Prepare the workplace where you want to set up the product. Ensure there is sufficient space to guarantee safe and trouble-free operation. The product is designed for working in enclosed rooms and must be set up on a level and firm surface.
- ▶ Install the product securely, i.e. bolted down on a workbench, machine stand or similar.
- ▶ Prior to commissioning: All covers and safety devices must be mounted correctly.
- ▶ In case of previously machined wood: Be aware of any foreign bodies, such as nails or screws, etc.

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always remove the mains plug **16** from the mains socket before carrying out any work on the product.

● **Attaching the product**

Fig. A

- Use the elongated holes **A** and fastening screws **B** to screw the product onto a workbench, machine stand or similar before commissioning.

● **Installing and adjusting the tool support**

Fig. B, C

1. Use the screw **17** to fix the tightening wheel **14** onto the bottom of the tool support base **5** (Fig. B).
2. Plug the tool support **6** in the mounting hole of the tool support base **5** (Fig. C).
3. Use the locking screw **13** to fasten the tool support **6** at the desired height.

● Setting up the tool support

1. Loosening the tool support **[6]**: Turn the locking screw **[13]** in anticlockwise direction.
2. Loosening the tool support base **[5]**: Turn the tightening wheel **[14]** in anticlockwise direction.
3. Set the position of the tool support **[6]**. The tool support must be driven as close as possible to the workpiece without touching it.
4. Locking the tool support **[6]**: Turn the locking screw **[13]** in clockwise direction.
5. Locking the tool support base **[5]**: Turn the tightening wheel **[14]** in clockwise direction.

● Adjusting the tailstock

Fig. D

⚠ **WARNING! Risk of injury!**

- ▶ Tighten the tool support **[6]** firmly so that it cannot turn towards the workpiece.

NOTE

- ▶ The clamp is spring loaded.
- ▶ If you experience strong resistance: Start from lifting the clamping lever **[11]** up.

1. Unlock the clamping lever **[11]** of the tailstock **[9]** to set the distance between the tailstock and the headstock drive centre **[4]**.
2. Once the desired tailstock **[9]** position has been reached: Lock the clamping lever **[11]** again.

Unlocking the clamping lever

1. Turn the clamping lever **[11]** in anticlockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever **[11]** up. Turn the clamping lever in clockwise direction.

3. Push the clamping lever **[11]** down.
4. Depending on how much the clamping lever **[11]** was turned: Repeat 4 to 7 times.

Locking the clamping lever

1. Turn the clamping lever **[11]** in clockwise direction as far as possible.
2. Lift the clamping lever **[11]** up. Turn the clamping lever in anticlockwise direction.
3. Push the clamping lever **[11]** down.
4. Depending on how much the clamping lever **[11]** was turned: Repeat 4 to 7 times.

● Securing the workpiece on the headstock drive centre

Fig. E

⚠ **NOTICE! Risk of product damage!**

- ▶ Before starting the product: Rotate a workpiece by hand to check the setup. Ensure that:
 - There is enough free space between the product and the workpiece
 - The workpiece does not come into contact with the tool support **[6]**

NOTE

- ▶ A wooden hammer (not included in the scope of delivery) is required for this step.
- ▶ If the diameter of the ends is greater than 5 cm: Cut the corners off the workpiece. This makes turning easier and safer.

1. Loosening the headstock drive centre **[4]**: Use the spanners **[15]**.
2. Locating the centre of the workpiece: Draw precise diagonal lines at both ends of the workpiece. The intersection of these 2 lines indicates the centre of the workpiece.

3. At the end of the workpiece: Produce an approx. 2 mm deep saw cut along the diagonal, in order to receive the headstock drive centre **4**.
4. Use a wooden hammer to lightly tap the headstock drive centre **4** into the centre of the diagonal cuts over the end of the workpiece. Protect the threaded end of the headstock drive centre so that no object damages the thread.
5. Measure the total length of the workpiece: Use the headstock drive centre **4** and the centring pin **7** at each end.
6. Loosen the tightening lever **11**. Set the distance between the headstock drive centre **4** and the centring pin **7**, such that a slightly greater distance is obtained than the measured total length of the workpiece.
7. Screw the headstock drive centre **4** with the workpiece onto the motor unit **1**.
8. Use the hand wheel **10** to adjust the clamping pressure. Secure the centring pin **7** with the lock nut **8**.
9. Set the tool support base **5** with tool support **6** approx. 3 mm away from the workpiece.

● Assembling the face plate

Fig. F

NOTE

- ▶ The face plate **18** provides a firm and secure hold for a large number of turned objects such as plates, bowls, pots and round parts.

1. Loosen the headstock drive centre **4** (see “Securing the workpiece on the headstock drive centre”).
2. Screw the face plate **18** onto the spindle of the headstock. Tighten with the spanner **15** by hand.

● Securing the workpiece on the face plate

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ The wood-turning chisel should not touch the retaining screws on the finished dimensions of the workpiece.

NOTE

- ▶ Workpieces that cannot be machined with the headstock drive centre **4** must instead be mounted on a face plate **18** or a counter piece, such as a clamping chuck or wooden block.
- ▶ Attaching the face plate **18** to the workpiece: This can be done using wood screws (not included in the scope of delivery) that are screwed directly into the workpiece.
- ▶ If the intended cutting dimensions do not permit screws: A counter piece may be required.

1. Before mounting on the face plate **18**: Cut the workpiece as close as possible to the final shape.
2. Attach the face plate **18** securely to the workpiece. Use a counter piece if required (see “Making a counter piece”).

Making a counter piece

NOTE

- ▶ Only use non-conical wood screws. Do not use wood screws with a conical head.

1. Use an old wooden block with 2 flat and parallel opposing surfaces.
2. Identify and mark the centre of the carrier part.
3. Bond the carrier part (wooden block) with the workpiece, if required.

4. Attach the workpiece to the carrier part.
5. Use screws (not included in the scope of delivery) to fasten the workpiece to the face plate **18**.
6. Clamp the carrier part to the workpiece and wait until the glue has dried as per the recommendation of the glue manufacturer.
7. If the use of screws in the workpiece is not permitted: Glue the workpiece with a piece of paper between the joint. This enables later separation without damaging the workpiece.

● **Operation**

● **Switching on and off**

⚠ WARNING! Risk of injury!

▶ The product starts running immediately at the set speed.

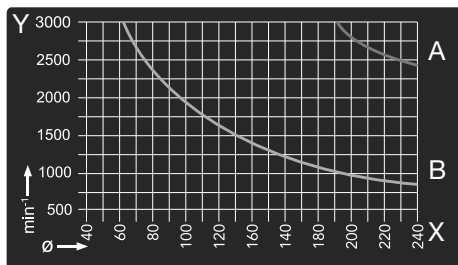
- Switching on: Set the on switch **2a** to position **I**.
- Switching off: Set the on switch **2b** to position **O**.

● **Adjusting the speed**

NOTE

- ▶ The correct speed must be set depending on the workpiece to be processed.
- ▶ Use the electronic speed control to steplessly set the speed.

1. Setting the speed: Use the speed control **3**. The required speed depends on the workpiece diameter.



Axis	Indicator
X	\varnothing Workpiece diameter
Y	min^{-1} Speed

Curve	Indicator
A	Maximum speed
B	Ideal speed


2. Start with the diameter of the workpiece and follow it vertically upwards.
3. Read out the speed at which the vertical line meets the curve.

● **Important information for operation**

NOTE

- ▶ Refer to the specialist literature on wood-turning techniques.
- ▶ When choosing the wood for your turning work: Pay attention to knots and contraction movements. Only use wood that is free of cracks and knots (with small knots, pay attention to the pressure with the turning tool).
- ▶ Always check that the moulded part is held securely by checking it by hand.
- ▶ Only use an original turning tool that is sharp.


NOTE

- ▶ When turning wooden disks: Do not stand in the trajectory of the workpiece.
- ▶ Use a band saw or jigsaw to cut large and unbalanced moulded parts as well as possible. If the moulded parts are very unbalanced, they pose a danger to your health and the service life of the product.
- ▶ Always start with the lowest possible speed for new workpieces and increase it as the solidity of the workpiece to be turned grows.
- ▶ Do not use wooden disks with contraction cracks. Such disks represent a high danger of bursting when exposed to centrifugal forces.
- ▶ Do not exceed the maximum workpiece sizes.
- ▶ If the product is blocked: First remove the mains plug  from the mains socket before starting troubleshooting.
- ▶ For your turning work: Position yourself at the product so that you can guide the chisels effectively on the tool carrier.
- ▶ Only use cutting tools that are recommended for wood-turning work.

● Cleaning and care

WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the mains plug  from the mains socket and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.

NOTE

- ▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.
- ▶ Regular and proper cleaning helps ensure safe use and prolong the life of the product.

- After each use and before storage: Remove debris from the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.

● Maintenance

- The product is maintenance-free.
- Before and after each use: Check the product and accessories (e.g. saw blades) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see “Technical data”).
- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.
- Have the order number ready for your order.
- Orders can only be placed and processed online.

- Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Part	Order number
15 Spanners	99945873001
18 Face plate	99945873004
Wood-turning chisel (flat/angular)	99945873005
Wood-turning chisel (hollow)	99945873002
B Fastening screw	99945873003

● Repair

- If the mains cord 16 is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage






- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original package.

● Transportation

- Before transporting the product: Switch off the product. Disconnect the product from the mains supply.
- Always carry the product with at least one other person. Carry the product on the machine bed 12.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- Secure the product against toppling and slipping.
- Never use protective devices for handling or transport.
- Transport the product in its original package.

● Troubleshooting

Issue	Possible cause	Solution
The cut quality is poor.	Cutting tool is brunt.	Sharpen or replace cutting tool.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.
	The cutting tool is positioned below the workpiece centreline.	Do not apply the cutting tool any lower than 3 mm above the centre of the workpiece.
	Turning speed too slow	Adjust the speed (see „Adjusting the speed“).
Excessive vibration when turning thin workpieces.	The cutting tool is below the workpiece centreline.	Raise the cutting tool to the centreline of the workpiece.
	Cut too aggressively.	Reduce the work pressure.

Issue	Possible cause	Solution
Excessive vibration when turning large workpieces or bowls.	Headstock and/or tailstock  incorrectly positioned at the ends of the workpiece.	Check whether the workpiece tips on the headstock and/or tailstock  are properly attached to the centre of the workpiece.
	The workpiece is not balanced.	Cut the end of the part until the workpiece is balanced.
The product does not work.	Mains plug  not connected to the mains socket.	Connect the mains plug  to the mains socket.
The product does not turn off.	Damaged or defective power switch and/or internal wiring.	Remove the mains plug  from the mains socket immediately. Do not operate the product until it has been repaired by a qualified service technician.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 458730_2401) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 458730_2401 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**



Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



Service Malta

Tel.: 8006 2960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 458730_2401)

IAN: 458730_2401
 Product identification: "PARKSIDE" Lathe
 Model Number: HG12013

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A1:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

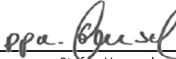
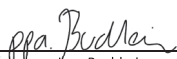
Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity


















Neckarsulm	07.05.2024		
Place	Date	ppa. Stefan Haensel Authorised Signatory	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	42
Einleitung	Seite	43
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	43
Lieferumfang	Seite	43
Teilebeschreibung	Seite	43
Technische Daten	Seite	44
Sicherheitshinweise	Seite	45
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	45
Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine	Seite	48
Verhalten im Notfall	Seite	49
Restrisiken	Seite	50
Vor der ersten Verwendung	Seite	50
Produkt auspacken	Seite	50
Vorbereitung	Seite	50
Produkt befestigen	Seite	51
Werkzeugunterstützung montieren und einstellen	Seite	51
Werkzeugunterstützung einrichten	Seite	51
Reitstock einstellen	Seite	51
Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum	Seite	52
Planscheibe montieren	Seite	53
Werkstück auf der Planscheibe befestigen	Seite	53
Bedienung	Seite	54
Ein- und ausschalten	Seite	54
Geschwindigkeit einstellen	Seite	54
Wichtige Informationen zum Betrieb	Seite	55
Reinigung und Pflege	Seite	55
Reinigung	Seite	55
Wartung	Seite	56
Reparatur	Seite	56
Lagerung	Seite	56
Transport	Seite	56
Fehlerbehebung	Seite	57
Entsorgung	Seite	58
Garantie	Seite	58
Abwicklung im Garantiefall	Seite	58
Service	Seite	59
EU-Konformitätserklärung	Seite	60

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Tragen Sie einen Gehörschutz.
			Tragen Sie eine Schutzbrille.
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie einen Staubschutz.
			Tragen Sie ein Haarnetz.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Wartungsarbeiten durchführen, das Produkt reinigen oder wenn es nicht in Gebrauch ist.
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Die Verwendung von Handschuhen ist untersagt.
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Wechselstrom/-spannung
	Drehrichtung		Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

DRECHSELMASCHINE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Drechselmaschine (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für die Bearbeitung von Holz mit einem geeigneten Drehwerkzeug bestimmt. Schneiden in nassem Zustand und Schneiden von Metall oder Kunststoff sind verboten.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.

- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Drechselmaschine
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Gabelschlüssel (Größe 24)
- 1 Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)
- 1 Holz-Drechselmeißel (hohl)
- 1 Spannrاد (für die Werkzeugunterstützung)
- 8 Befestigungsschrauben
- 1 Schraube
- 1 Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1** Motoreinheit
- 2a** Ein-Schalter
- 2b** Aus-Schalter
- 3** Drehzahlregler
- 4** Spindelstock-Antriebszentrum
- 5** Werkzeugunterlage

- 6 Werkzeugunterstützung
- 7 Zentrierspitze
- 8 Kontermutter
- 9 Reitstock
- 10 Handrad
- 11 Spannhebel (Reitstock)
- 12 Maschinenbett
- 13 Feststellschraube
- 14 Spannrads
(für die Werkzeugunterstützung)
- 15 Gabelschlüssel
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker

- A Langlöcher
- B Befestigungsschraube

(Abb. B)

- 17 Schraube

(Abb. F)

- 18 Planscheibe

● Technische Daten

Drechselmaschine	PDM 600 D2
Modell-Nummer:	
– mit VDE-Stecker:	HG12013
– mit CH-Stecker:	HG12013-CH
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	550 W
Betriebsart:	S1 *
Leerlaufdrehzahl n_0 :	800–3000 min ⁻¹
Max. Werkstücklänge:	60 cm
Max. Werkstück Ø:	25 cm
Spindelkopfgewinde:	M 18 × 1,5
Gewicht:	ca. 6,5 kg
* Betriebsart S1, Dauerbetrieb	

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel L_{pA} :	88,1 dB
Unsicherheit K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA} :	101,1 dB
Unsicherheit K_{WA} :	3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufgabe vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.
- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.

- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die bei der Werkstückbearbeitung entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
 - Blei aus Bleifarben
 - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
 - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:

- Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie:
 - Aststellen
 - Querrisse
 - Oberflächenrisse
 Fehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen: Schneiden Sie das rohe Werkstück auf Quadratform zu, zentrieren Sie es und achten Sie auf sichere Einspannung. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.
- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugauflage und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhair und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen: Schalten Sie das Produkt aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vorbereitung

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Die Daten auf dem Typenschild müssen mit den Daten der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie das Produkt nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontaktsteckdose mit einer Absicherung von mindestens 16 A an.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Produkt aufstellen wollen. Stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Produkt ist für die Arbeit in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf einem ebenen und festen Untergrund aufgestellt werden.
- ▶ Installieren Sie das Produkt sicher, d. h. festgeschraubt auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem.
- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Alle Abdeckungen und Sicherheitseinrichtungen müssen korrekt montiert sein.
- ▶ Bei bereits bearbeitetem Holz: Achten Sie auf eventuelle Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw.

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Ziehen Sie stets den Netzstecker **[16]** aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.

● Produkt befestigen

Abb. A

- Verwenden Sie die Langlöcher **[A]** und die Befestigungsschrauben **[B]**, um das Produkt vor der Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem festzuschrauben.

● Werkzeugunterstützung montieren und einstellen

Abb. B, C

1. Verwenden Sie die Schraube **[17]**, um das Spannrad **[14]** auf der Unterseite der Werkzeugunterlage **[5]** zu befestigen (Abb. B).
2. Stecken Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** in die Aufnahmebohrung der Werkzeugunterlage **[5]** (Abb. C).
3. Befestigen Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** mit der Feststellschraube **[13]** in der gewünschten Höhe.

● Werkzeugunterstützung einrichten

1. Werkzeugunterstützung **[6]** lösen: Drehen Sie die Feststellschraube **[13]** entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Werkzeugunterlage **[5]** lösen: Drehen Sie das Spannrad **[14]** entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Stellen Sie die Position der Werkzeugunterstützung **[6]** ein. Die Werkzeugunterstützung muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.
4. Werkzeugunterstützung **[6]** befestigen: Drehen Sie die Feststellschraube **[13]** im Uhrzeigersinn.
5. Werkzeugunterlage **[5]** befestigen: Drehen Sie das Spannrad **[14]** im Uhrzeigersinn.

● Reitstock einstellen

Abb. D

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugunterstützung **[6]** fest an, damit sie sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.

HINWEIS

- ▶ Die Klemme ist federbelastet.
- ▶ Wenn Sie auf starken Widerstand stoßen: Beginnen Sie mit dem Anheben des Spannhebels **11** nach oben.

1. Lösen Sie den Spannhebel **11** des Reitstocks **9**, um den Abstand zwischen dem Reitstock und dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** einzustellen.
2. Wenn die gewünschte Position des Reitstocks **9** erreicht ist: Ziehen Sie den Spannhebel **11** wieder fest.

Spannhebel entriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel im Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

Spannhebel verriegeln

1. Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich im Uhrzeigersinn.
2. Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
4. Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

● Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum

Abb. E

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Drehen Sie ein Werkstück von Hand, um die Einstellung zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass:
 - Es zwischen dem Produkt und dem Werkstück genügend Freiraum gibt
 - Das Werkstück nicht mit der Werkzeugunterstützung **6** in Berührung kommt

HINWEIS

- ▶ Für diesen Schritt wird ein Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.
- ▶ Wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm ist: Schneiden Sie die Ecken des Werkstücks ab. Das macht das Drehen einfacher und sicherer.

1. Spindelstock-Antriebszentrum **4** lösen: Verwenden Sie die Gabelschlüssel **15**.
2. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks: Zeichnen Sie genaue diagonale Linien an beiden Enden des Werkstücks. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt die Mitte des Werkstücks an.
3. An einem Ende des Werkstücks: Nehmen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vor, um das Spindelstock-Antriebszentrum **4** aufzunehmen.

4. Klopfen Sie mit einem Holzhammer leicht in die Mitte der Schrägschnitte über das Ende des Werkstücks auf das Spindelstock-Antriebszentrum **4**. Schützen Sie das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrums, damit kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
5. Gesamtlänge des Werkstücks messen: Verwenden Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** und die Zentrierspitze **7** an jedem Ende.
6. Lösen Sie den Spannhebel **11**. Stellen Sie den Abstand zwischen dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** und der Zentrierspitze **7** so ein, dass sich ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks ergibt.
7. Schrauben Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** mit dem Werkstück auf die Motoreinheit **1**.
8. Stellen Sie den Spanndruck mit dem Handrad **10** ein. Sichern Sie die Zentrierspitze **7** mit der Kontermutter **8**.
9. Stellen Sie die Werkzeugunterlage **5** mit Werkzeugunterstützung **6** ca. 3 mm vom Werkstück entfernt auf.

● Planscheibe montieren

Abb. F

HINWEIS

- ▶ Die Planscheibe **18** bietet einen festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Teller, Schalen, Töpfe und runde Teile.

1. Lösen Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** (siehe „Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum“).

2. Schrauben Sie die Planscheibe **18** auf die Spindel des Spindelstocks. Mit dem Gabelschlüssel **15** von Hand anziehen.

● Werkstück auf der Planscheibe befestigen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Der Drechselmeißel sollte die Halteschrauben nicht an den Fertigmaßen des Werkstücks berühren.

HINWEIS

- ▶ Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe **18** oder einem Gegenstück, wie einem Spannfutter oder Holzklötz, befestigt werden.
- ▶ Planscheibe **18** am Werkstück befestigen: Dies kann mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück geschraubt werden.
- ▶ Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen: Ein Gegenstück kann erforderlich sein.

1. Vor der Montage auf der Planscheibe **18**: Schneiden Sie das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form.
2. Befestigen Sie die Planscheibe **18** sicher am Werkstück. Verwenden Sie bei Bedarf ein Gegenstück (siehe „Gegenstück herstellen“).

Gegenstück herstellen

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie nur nicht-konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit einem konischen Kopf.

1. Verwenden Sie einen alten Holzklotz mit 2 flachen und parallelen gegenüberliegenden Flächen.
2. Ermitteln und markieren Sie die Mitte des Trägerteils.
3. Verkleben Sie das Trägerteil (Holzklotz) mit dem Werkstück, falls erforderlich.
4. Befestigen Sie das Werkstück am Trägerteil.
5. Befestigen Sie das Werkstück mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe **18**.
6. Spannen Sie das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß den Empfehlungen des Leimherstellers getrocknet ist.
7. Wenn die Verwendung von Schrauben im Werkstück nicht zulässig ist: Kleben Sie das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge. Dies ermöglicht ein späteres Trennen ohne Beschädigung des Werkstücks.

● Bedienung

● Ein- und ausschalten

⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

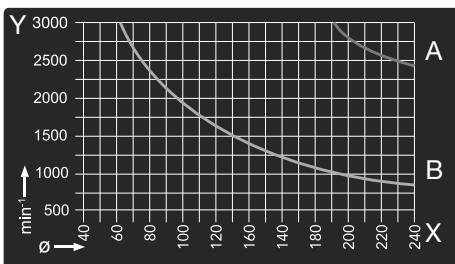
- ▶ Das Produkt läuft sofort mit der eingestellten Geschwindigkeit an.
- Einschalten: Stellen Sie den Einschalter **2a** auf Position **I**.
 - Ausschalten: Stellen Sie den Ausschalter **2b** auf Position **O**.

● Geschwindigkeit einstellen

HINWEIS

- ▶ Je nach zu bearbeitendem Werkstück muss die richtige Drehzahl eingestellt werden.
- ▶ Verwenden Sie die elektronische Geschwindigkeitsregelung, um die Geschwindigkeit stufenlos einzustellen.

1. Geschwindigkeit einstellen: Verwenden Sie den Drehzahlregler **3**. Die erforderliche Geschwindigkeit hängt vom Werkstückdurchmesser ab.



Achse	Anzeige
X	Ø Werkstückdurchmesser
Y	min ⁻¹ Geschwindigkeit

Kurve	Anzeige
A	Maximale Geschwindigkeit
B	Idealgeschwindigkeit


2. Beginnen Sie mit dem Durchmesser des Werkstücks und folgen Sie diesem vertikal nach oben.
3. Lesen Sie die Geschwindigkeit ab, bei der die senkrechte Linie die Kurve trifft.

● Wichtige Informationen zum Betrieb

HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Fachliteratur über Drechseltechniken.
- ▶ Bei der Auswahl des Holzes für Ihre Drechselarbeiten: Achten Sie auf Äste und Schrumpfbewegungen. Verwenden Sie nur Holz, das frei von Rissen und Ästen ist (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- ▶ Prüfen Sie immer mit der Hand, ob das Formteil sicher gehalten wird.
- ▶ Verwenden Sie nur einen scharfen Original-Drehmeißel.
- ▶ Beim Drehen von Holzscheiben: Stehen Sie nicht in der Flugbahn des Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie eine Band- oder Stichsäge, um große und unausgewogene Formteile so gut wie möglich zu schneiden. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer des Produkts dar.
- ▶ Beginnen Sie bei neuen Werkstücken immer mit der niedrigstmöglichen Drehzahl und erhöhen Sie diese mit zunehmender Festigkeit des zu drehenden Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen. Bei solchen Scheiben besteht eine hohe Berstgefahr, wenn sie Fliehkräften ausgesetzt sind.
- ▶ Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.


HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert ist: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- ▶ Für Ihre Dreharbeiten: Positionieren Sie sich am Produkt so, dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- ▶ Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

● Reinigung und Pflege

⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

⚠ **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.

HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung: Entfernen Sie Verschmutzungen vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
15 Gabelschlüssel	99945873001
18 Planscheibe	99945873004
Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)	99945873005
Holz-Drechselmeißel (hohl)	99945873002
B Befestigungsschraube	99945873003

● Reparatur

- Wenn die Anschlussleitung **16** dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung





- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung.

● Transport

- Vor dem Transport des Produkts: Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung.
- Tragen Sie das Produkt mindestens zu zweit. Tragen Sie das Produkt am Maschinenbett **12**.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.
- Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen (siehe „Geschwindigkeit einstellen“).
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Heben Sie das Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks an.
	Zu aggressiv geschnitten.	Verringern Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock  unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock  korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Netzstecker  ist nicht mit der Steckdose verbunden.	Verbinden Sie den Netzstecker  mit der Steckdose.
Das Produkt schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Netzstecker  umgehend aus der Steckdose. Betreiben Sie das Produkt erst, wenn es von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 458730_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 458730_2401 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 458730_2401)	
---	--

IAN:	458730_2401
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" Drechselmaschine
Modellnummer:	HG12013

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A1:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018



Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	07.05.2024		
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist	ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12013

Version: 08/2024

IAN 458730_2401

